

# Inovace předmětů německého jazyka ve studijních programech Fakulty strojní Západočeské univerzity v Plzni

## Innovation of German Language Courses in Study Programmes of the Faculty of Mechanical Engineering of The University of West Bohemia in Pilsen

Blanka Blažková a Eva Kahounová

**Abstrakt:** Studenti bakalářského, magisterského i kombinovaného studia Fakulty strojní Západočeské univerzity v Plzni mají možnost prohloubit si své jazykové dovednosti a znalosti prostřednictvím odborných kurzů vyučovaných v němčině. Změna obsahu kurzů studenty naučí lépe se pohybovat v německy mluvícím technickém prostředí. Cílem odborných jazykových kurzů je adekvátní příprava studentů na profesní život a zprostředkování prakticky zaměřených kompetencí. Po absolvování těchto kurzů studenti disponují velmi dobrou jazykovou kompetencí a mají také velmi dobré odborné znalosti v oblastech strojírenství, na něž se tyto kurzy specializují. Příspěvek je věnován nejen obsahu jednotlivých inovovaných kurzů, ale rovněž doplňkovým materiálům, které byly v rámci inovace předmětů vytvořeny.

**Klíčová slova:** inovace, technická němčina, sady testů, elektronické studijní opory, courseware, týdenní plány, VLE Moodle, e-learning, autentické nahrávky

**Abstract:** Students of Bachelor, Master and combined/distance study programmes at the Faculty of Mechanical Engineering of the University of West Bohemia in Pilsen have the opportunity to deepen their language skills through specialized courses taught in German. New contents of the courses help students work in a German-speaking technical environment without problems. The aim of the specialized language courses is to prepare students adequately for their professional lives and to teach them how to deal with common practical situations. After completing these courses focusing on mechanical engineering topics, students have very good language skills and also very good expert knowledge in their fields of study. This article is concerned not only with the contents of the upgraded courses, but also with the supplementary materials that have been created as part of the course innovation.

**Key words:** innovation, technical German language, sets of tests, electronic resources, courseware, weekly plans, VLE Moodle, e-learning, authentic audio recordings

## Úvod

Ústav jazykové přípravy (UJP) Západočeské univerzity v Plzni poskytuje neoborovou jazykovou výuku studentům 9 fakult (FAV, FEL, FEK, FF, FPE, FPR, FST, FZS a FDULS) v prezenční i kombinované formě studia a 3 fakultám (FEL, FAV a FPE) v doktorském studiu. Jazyková příprava je zařazena do bakalářských i magister-

ských studijních programů. UJP poskytuje většinu výběrových neborových jazykových kurzů v angličtině, němčině, ruštině, francouzštině, italštině, španělštině, v češtině jako cizím jazyce a pro potřeby FZS a FST poskytuje i výuku latiny. V akademickém roce 2016–17 byly v rámci vnitřní soutěže při ZČU inovovány 4 předměty pro Fakultu strojní.

## 1 Inovované předměty

K předmětům, které byly v období trvání vnitřní soutěže v akademickém roce 2016–17 inovovány, byly pro studenty bakalářského studia zařazeny – Německý jazyk pro fakultu strojní 3 (NST3) a Německý jazyk pro fakultu strojní 4 (NST4). V následném magisterském studiu pak na ně navazují předměty Německý jazyk pro fakultu strojní 5 (NST5) a Německý jazyk pro fakultu strojní 6 (NST6).

V rámci inovace byly nahrazeny čtyři na sebe navazující kurzy Němčina pro techniky NT3–NT6 na úrovních B1 až B2 dle SERR. Navržený projekt je v souladu s aktualizací Dlouhodobého záměru ZČU 2016 a s Dlouhodobým záměrem UJP na 2016–2020 se zaměřením na vzdělávání: jazyková příprava a internacionalizace na ZČU.

Nelehkým úkolem v rámci inovovaných předmětů byl výběr vhodné studijní literatury. Na trhu existuje celá řada technicky zaměřených učebnic, ne vždy jsou ale tyto učebnice zcela vhodné pro studenty strojních fakult. K učebnicím, které nakonec nebyly z důvodu vysoké náročnosti na studenty vybrány, patří např. *Deutsch für Ingenieure* (Steinmetz, Dintera, 2014) nebo učebnice *Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf* (Fearn, Buhlmann, 2013).

Nakonec byla jako základní literatura pro kurzy NST4–NST6 vybrána učebnice ***Němčina pro strojírenské obory – Deutsch im Maschinenbau*** (Myšková, Návrátová B., Návrátová J., 2008). Je zaměřena na širší oblast základů technických věd s důrazem na obor strojírenství. Studenti se v ní seznamují s německými odbornými termíny a díky řadě různorodých cvičení si mohou upevnit a osvojit potřebnou slovní zásobu i mluvnické jevy, dále také vylepšit komunikaci v profesním jazyce (Myšková, Návrátová B., Návrátová J., 2008, s. 4).

Jako doplňková literatura zůstávají elektronické doplňkové materiály *Němčina pro techniky* (Svobodová, Šabacký, 2013), které byly na našem pracovišti vytvořeny v rámci projektu Inova v roce 2013.

V doporučené literatuře pro studenty uvádíme také již starší učebnice, které lze ale vhodně použít k některým probíraným tématům. Jedná se např. o učebnici *Aus moderner Technik und Naturwissenschaft* (Zettl, Janssen, Müller, 1987) nebo *Ökologie: Oberstufentexte* (Wieser, 1988).

## 2 Německý jazyk pro Fakultu strojní 3 – NST3

### 2.1 Cíl a obsah předmětu, získané způsobilosti

Cílem předmětu je poskytnout opakování základní německé gramatiky a zároveň procvičovat porozumění německému odbornému textu a odborné slovní zásobě z oblasti strojního inženýrství. Jednotlivá témata byla vybrána odborníky z fakulty strojní tak, aby korespondovala s praktickým využitím. Kurz má vybavit studenty jazykovými kompetencemi úrovně A2 podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky.

Obsahem předmětu jsou pak tato témata – *Beschreibung von Funktionen; Technische Prozesse; Instruktionen, Formen, Größen, Vergleichen von Objekten, Eigenschaften von Objekten; Physikalische Einheiten und Größen; Gegenstände beschreiben und charakterisieren; Technische Prinzipien und Funktionen*.<sup>1</sup>

Ke způsobilostem, které student po absolvování předmětu získá, patří např. podat jednoduché instrukce, vysvětlit funkci stroje, popsat tvary, porozumět jednoduchým pokynům a informacím.

### 2.2 Elektronické opory na courseware

v rámci prohloubení učiva a upevnění nabytých vědomostí byl ke každému předmětu vypracován seznam elektronických opor.

Ke každé kapitole byly na internetu vyhledány příslušné články, cvičení, texty a další doplňkové materiály. Seznam těchto odkazů je studentům přístupný na courseware.

Jako příklad jsou vybrána dvě témata a k nim online odkaz:

Eisen, Roheisengewinnung

<http://www.rogesa.de/rogesa/produktion/roheisenproduktion/index.shtml.de>

Stahl, Stahlerzeugung

<http://www.formteile.ch/stahl.php>

### 2.3 Testy

Pro nový předmět NST3 byly vytvořeny tři varianty zápočtových testů, včetně klíče. Testy mají stejnou strukturu a hned v záhlaví každého testu je patrné, na kolik procent student splnil požadovanou látku, zda uspěl a o jaký pokus se jednalo.

---

<sup>1</sup> [https://portal.zcu.cz/portal/studium/prohlizeni.html?pc\\_pagenavigationalstate=H4sIAAAAAAAAAAGNgYGBkYDM1MjSwNBRmZADxOIPLektSvVMrwTwRXUsjI2NjcyMDYzMLUxNzcwNzS3OgDAMAemEG0ToAAAA\\*#prohlizeniSearchResult](https://portal.zcu.cz/portal/studium/prohlizeni.html?pc_pagenavigationalstate=H4sIAAAAAAAAAAGNgYGBkYDM1MjSwNBRmZADxOIPLektSvVMrwTwRXUsjI2NjcyMDYzMLUxNzcwNzS3OgDAMAemEG0ToAAAA*#prohlizeniSearchResult)

## NST 3 A Abschlusstest

Name: \_\_\_\_\_

ID: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_

Punkte: \_\_\_\_\_ /56

\_\_\_\_\_ %

Resultat: bestanden / nicht bestanden

Versuch: 1 2 3

Testy jsou rozděleny do čtyř hlavních částí: *poslech – Hörverstehen*, *jazyk – Die Sprache*, *čtení – Lesen* a *psaní – Schreiben*. U každé z úrovní (NST3–NST6) uvádíme pro lepší představivost ukázkou vždy jedné z jazykových dovedností.

V rámci poslechu se testuje porozumění textu na základě výběru otázek richtig × falsch (R × F), doplnění chybějících slov a správná reakce na zadané otázky. Každá položka je ohodnocena jedním bodem. Kurz je samozřejmě technicky zaměřený. Jedná se o úvodní kurz do technické němčiny, tudíž se zde klade důraz též na obecné věci související se studiem, fakultou či univerzitou. Tím chceme zdůraznit, že i ukázkový poslechový text je tedy logicky součástí toho, v čem by se studenti měli dobře orientovat.

### TEIL A - HÖRVERSTEHEN

### KREDITSYSTEM

**Sie hören einen Text zweimal. Beantworten Sie die Fragen und komplettieren Sie die Aussagen. Welche Lösungen passen am besten?**

**Sind die Sätze richtig oder falsch?**

- |                                                                                      |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1. Jeder Student muss minimal 350 Kredite erreichen.                                 | R x F |
| 2. Für jede Prüfung bekommt der Student die gleiche Anzahl an Kreditpunkten.         | R x F |
| 3. An der Fakultät für Maschinenbau gilt dieses System nicht.                        | R x F |
| 4. Der Student kann nicht wählen, ob er sich dem Kreditpunktsystem anschließen will. | R x F |

“Mir mussten es auch die (5) \_\_\_\_\_ Kollegen (6) \_\_\_\_\_. Im Grunde (7) \_\_\_\_\_ ist es recht einfach. Im Laufe des (8) \_\_\_\_\_ muss du 180 Kreditpoints bekommen. ”

- 9) Wie viel Kreditpoints braucht man in der zweiten Hälfte des Studiums? \_\_\_\_\_
- 10) Für welche Prüfung bekommen Sie weniger Kreditpoints - für eine schwere oder einfachere?

V sekci *jazyk – Die Sprache* je zahrnuta pragmatika (správná reakce v rámci jednoduchého dialogu), probíraná gramatika a stěžejní slovní zásoba, kterou by studenti na základě výuky měli ovládat.

Jazykové dovednosti se dále testují v části *čtení – Lesen*, kde je patrné porozumění či neporozumění danému textu, a *psaní – Schreiben*, kde studenti píšou vlastní krátkou esej k zadanému tématu, které se dotýká probíraných kapitol.

### 3 Německý jazyk pro Fakultu strojní 4 – NST4

#### 3.1 Cíl a obsah předmětu, získané způsobilosti

Cílem předmětu je procvičit základní komunikativní dovednosti a zároveň zdokonalit porozumění německému odbornému textu a odborné slovní zásobě. Kurz má vybavit studenty jazykovými kompetencemi úrovně A2/B1 podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky.<sup>2</sup>

Předmět se zabývá následujícími tématy: *Kurz über das Auto; Autoteile; Wie funktioniert ein Viertaktmotor; Wartung, technische Prinzipien; In der Werkstatt; Autoland Deutschland; Deutsche Automobilindustrie; Mit dem Auto unterwegs, Pannen; Führerschein in Deutschland; Straßenverkehr, Verbalisierung von Tabellen und Verkehrszeichen; Autounfall, Verkehrsregeln; Vom Fahrrad zum Motorrad, Verbalisierung der Statistik.*

Student je schopen po absolvování kurzu vysvětlit, jak funguje čtyřtákní motor, popsat jeho údržbu a technické principy, vysvětlit pravidla získání řidičského průkazu v Německu, popsat tabulky a dopravní značky a pravidla silničního provozu.

#### 3.2 Elektronické podpory na courseware

Rovněž pro kurz NST4 byly na internetu vyhledány vhodné doplňující odkazy k probíraným tématům, jež vedou studenty k prohloubení znalostí daných témat. I zde přikládáme příklad online odkazů ke dvěma vybraným tématům:

Das Auto, Autoteile

<http://www.mein-autolexikon.de/>

Autoland Deutschland

<https://www.ace-online.de/ace-lenkrad/verkehr-und-umwelt/autoland-deutschland-1296.html>

---

<sup>2</sup> <https://portal.zcu.cz/portal/studium/courseware/ujp/nst4>

### 3.3 Testy

Podobně jako v předmětu NST3 byly pro předmět NST4 vytvořeny tři řady zápočtových testů s klíčem.

Struktura testů je zachována jako u NST3 a všechny testy se logicky váží na probíranou látku, slovní zásobu a gramatiku v kurzu.

Jako příklad uvádíme část *jazyk – Die Sprache*, která zahrnuje pragmatiku – adekvátní reakci na zadanou otázku, gramatiku – doplnění sloves v perfektním tvaru a slovní zásobu – doplnění bez možnosti, výběr z možností a označení správné varianty A, B nebo C. Celý kurz je zaměřen na auto a na vše, co s autem souvisí, proto jednotlivé části prověřují znalosti v této oblasti.

#### TEIL B - DIE SPRACHE

##### 1. Gespräche. Ergänzen Sie Dialoge nach dem Kontext:

- 1) A: Welche Papiere werden von Polizisten kontrolliert?  
B: \_\_\_\_\_
- 2) A: Was geschieht, wenn man im Parkverbot parkt?  
B: \_\_\_\_\_
- 3) A: Was mache ich, wenn der Motor nicht gut läuft?  
B: Du musst \_\_\_\_\_

6

##### 2. Ergänzen Sie die richtigen Formen im Perfekt:

- 1) Die Techniker haben die Bremsen noch nicht \_\_\_\_\_ (überprüfen).
- 2) Wir haben alle Probleme noch nicht \_\_\_\_\_ (beseitigen).

4

##### 3. Ergänzen Sie das Wort, das am besten in die Lücken passt.

- 1) Welche ist die maximale \_\_\_\_\_ in deinem Auto?
- 2) Hast du die Winterreifen schon \_\_\_\_\_?
- 3) Wie heißt der zweite Takt in einem Viertaktmotor? \_\_\_\_\_
- 4) Mein Auto hat einen hohen \_\_\_\_\_, ich muss schon wieder voll tanken.
- 5) Wenn ich die Reifen wechseln muss, brauche ich einen \_\_\_\_\_

5

##### 4. Welches Wort passt in die Lücken?

Kontrolle	beschädigt	Leistung	kurzfristige	Zylinder	Verdichten
Strom	Scheibenwischer	Hubraum	ausnutzen	verursacht	Getriebe
	Ansaugen	Wirkungsgrad	Spiegel	prüfen	

- 1) Ich sehe das andere Auto im \_\_\_\_\_
- 2) Die maximale \_\_\_\_\_ ist 80 PS.
- 3) Den Reifendruck müssen wir regelmäßig \_\_\_\_\_
- 4) Mein Auto hat \_\_\_\_\_ 1,8.
- 5) Der Kolben bewegt sich im \_\_\_\_\_
- 6) Beim Regen aktiviere ich die \_\_\_\_\_
- 7) Welches \_\_\_\_\_ hat dein neues Auto?

7

### 3.4 E-learningový kurz ve VLE Moodle

E-learningový kurz VLE Moodle<sup>3</sup> byl především vytvořen pro potřebu studentů kombinované formy studia, slouží však také jako doplňkový výukový program pro studenty denní formy studia.

Studenti mají možnost využívat tento program v domácím prostředí, mohou si procvičovat, rozšiřovat, obohacovat slovní zásobu týkající se obsahu kurzu a zdokonalovat si své odborné jazykové dovednosti.

V rámci NST4 byla vypracována následující témata: *Kurz über das Auto; Das Auto, Autoteile; Wie funktioniert ein Viertaktmotor; Wartung, technische Prinzipien; In der Werkstatt; Autoland Deutschland; Deutsche Automobilindustrie; Mit dem Auto unterwegs, Pannen; Führerschein in Deutschland; Straßenverkehr.*

V rámci každé kapitoly je přichystáno v průměru šest podkapitol, které se váží k dané problematice. Někdy se jedná o doplňková cvičení k textům v učebnici, jindy jsou zde zastoupena nová cvičení, která adekvátně ladí k hlavnímu tématu, a jsou tak pro studenty přínosná. V oblasti didaktického zpracování cvičení se nám nejvíce osvědčila možnost tvoření dlouhých odpovědí a výběr z možností.

V kurzu jsou zastoupeny následující typy cvičení: vysvětlení významu slova, doplňování slov do textu, výběr vhodné definice k zadanému popisu, doplňování sloves k podstatným jménům a naopak, hledání synonym a antonym, tvoření správných slov (tzv. Silbensalat nebo Wortschlange, také doplňování správného slova k předponě), čtecí texty s volbou odpovědi správně × špatně (R × F) nebo tvoření volné odpovědi, logické řazení odstavců za sebou, výběr názvu textu, gramatická cvičení, seznam nové slovní zásoby, poslechová cvičení aj.

## 4 Německý jazyk pro Fakultu strojní 5 – NST5

### 4.1 Cíl a obsah předmětu, získané způsobilosti

Cílem předmětu je vybavit studenty jazykovými kompetencemi na úrovni B1 podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky.

Předmět obsahuje témata: *Technische Berufe, Karrieremöglichkeiten, über Arbeit und Beruf sprechen; Bewerbung, Vorstellungsgespräch, Anschreiben, über Arbeitssuche sprechen, über die eigene Person sprechen; Berufliche Telefongespräche verstehen, Termine vereinbaren, Informationen am Telefon erfragen; Elektronische Korrespondenz, formelle und private E-Mails, Struktur einer E-Mail; Der Betrieb, Produktionsprozesse, eine neue Arbeitsstelle antreten; Prinzipien der Mechanik; Beschreibung von einem Experiment. Instruktionen geben; Realisierung von einem Experiment. Ratschläge und Empfehlungen geben; Werkstoffe, Werkzeuge, Material, Tätigkeiten; Arbeitsablauf,*

---

<sup>3</sup> <https://phix.zcu.cz/moodle/course/view.php?id=1719%20>

*Funktionen der Geräte. Bedeutung erklären; Energie. Kraftwerke. Stromerzeugung; Regenerative Energiequellen.*

Po absolvování kurzu student umí představit svou profesi a pracoviště, napsat strukturovaný životopis a žádost o zaměstnání, účastnit se pohovoru, telefonovat, zanechat a převzít zprávu, napsat formální a neformální email, napsat žádost, popsat výrobní postup, vysvětlit funkci, popsat pokus, podat podrobné instrukce, včetně upozornění na problémy, orientovat se v matematických výrazech a specifikacích, popsat materiály a jejich vlastnosti, vést diskusi na pracovní téma, porovnat výhody a nevýhody technických řešení.<sup>4</sup>

## 4.2 Elektronické opory na courseware

K procvičení a prohloubení slovní zásoby z probíraných témat ve výuce slouží opět odkazy na internetu. Elektronické opory slouží nejen studentům prezenční formy studia, ale ocení ji rovněž studenti kombinované formy studia, kteří mají omezený počet kontaktních hodin v semestru. Tyto odkazy byly vybrány s ohledem na témata, která jsou předmětem kurzu. Příklady internetových odkazů jsou uvedeny zde:

Energie aus fossilen Quellen

<http://www.energie-wissen.info/fossile-energie.htm>

Energie in der modernen Welt. Technik und Umwelt. Energie aus Wasserkraft.

<http://www.umweltbundesamt.de/themen/klima-energie/erneuerbare-energien/energie-aus-wasserkraft>

## 4.3 Testy

I zde byly pro kurz NST5 vypracovány sady tří testů s klíčem a se všemi parametry týkajícími se struktury testů, které byly již výše popsány.

Pro lepší představivost uvádíme v našem případě třetí testovanou jazykovou dovednost, a to *čtení – Lesen*. Celý kurz se věnuje různým druhům energie, a proto výběr textu odpovídá tématicky probíranému jevu. Porozumění čtecího textu se zde testuje v rámci výběru odpovědí richtig × falsch (R × F), tvoření vlastních odpovědí na zadané otázky, hledání synonym v textu a vysvětlení německy zadaného slova.

---

<sup>4</sup> [https://portal.zcu.cz/portal/studium/prohlizeni.html?pc\\_pagenavigationalstate=H4sIAAAAAAAAAAGNgYGBkYDM1MjSwNBRmZADxOIpLEktSvVMrwTwRXUsjI2NjcyMDYzMLUxNzM2NzY2OgDAMaFfpHDoAAAA\\*#prohlizeniSearchResult](https://portal.zcu.cz/portal/studium/prohlizeni.html?pc_pagenavigationalstate=H4sIAAAAAAAAAAGNgYGBkYDM1MjSwNBRmZADxOIpLEktSvVMrwTwRXUsjI2NjcyMDYzMLUxNzM2NzY2OgDAMaFfpHDoAAAA*#prohlizeniSearchResult)



**Konventionelle und regenerative Energiequellen [10 P]**

Der Weltenergieverbrauch hat sich seit 1950 mehr als vervierfacht. Szenarien gehen davon aus, dass Wirtschaftswachstum zu einer anderen Verdreifachung des Energieverbrauchs bis zum Jahr 2060 führen wird. Die konventionellen Energieträger Kohle, Öl, Gas und Uran werden dann nur die Hälfte des Bedarfs decken. Den Rest könnten die “regenerativen“ – Wind, Wasser, Sonne, Biomasse, Geo- und ozeanische Energie liefern. An Ideen der effektiven Nutzung erneuerbarer Energien mangelt es nicht, z.B. Strom und Wärme werden aus biologisch abbaubarem Abfall gewonnen, Küstenländer nutzen die Windkraft, Wasserkraft bringt noch großes Potenzial. Kleine Wasserkraftwerke können vor allem in ländlichen Regionen Lücken in der Stromversorgung bringen. Jede Energieart hat aber ihre Vor- und Nachteile. Man kann auch Niederenergiehäuser bauen, die mehr Energie erzeugen als verbrauchen. Sie heizen nur wenige Wochen im Jahr, haben perfekt isolierte Nordwände und vakuumverglaste Fenster. Hier wird mit umwelt- und gesundheitsverträglichen Materialien gearbeitet. Den niedrigeren Energieverbrauch gewinnt man durch gute Isolierung und Außenverkleidung des Hauses. Hier gibt es auch höhere Steuervergünstigungen.

**1. Beantworten Sie die Fragen mit richtig / falsch?**

- |    |                                                                                |       |
|----|--------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1) | Der Energieverbrauch in der Welt sinkt.                                        | R × F |
| 2) | In den kommenden Jahren wird mit doppeltem Energieverbrauch gerechnet.         | R × F |
| 3) | Gibt es im Text eine Information über die finanzielle Unterstützung vom Staat? | R × F |

**2. Beantworten Sie die Fragen dem Text nach:**

- 4) Welche Vorteile bringen vakuumverglaste Fenster?

- 
- 5) Warum werden die modernen Niedrigenergiehäuser zum Süden oder zum Norden situiert?

- 
- 6) Zu welcher Energieart rechnet man die Energie des Meeres?

**3. Finden Sie im Text Synonyme:**

- 7) Außenwände \_\_\_\_\_

- 8) Müll \_\_\_\_\_

**4. Erklären Sie mit Ihren eigenen Worten die Bedeutung:**

- 9) der Rest \_\_\_\_\_

- 10) Nachteil \_\_\_\_\_

## 5 Německý jazyk pro Fakultu strojní 6 – NST6

### 5.1 Cíl a obsah předmětu, získané způsobilosti

Cílem předmětu je vybavit studenty jazykovými kompetencemi na úrovni B1/B2 podle Společného evropského referenčního rámce pro jazyky a naučit je komunikovat v technickém pracovním prostředí.

Předmět obsahuje témata: *Studium an der technischen Fakultät, Karrieremöglichkeiten; Wissenschaft und Forschung in der technischen Praxis; Präsentationen, Studienfach, Bachelorarbeit; Das Gerät in Betrieb nehmen, Bedienungseinleitung – Kopierer; Gebrauchsanweisungen: Waschmaschine, Mikrowellenherd; Internet, soziale Netzwerke; Computerkommunikation, Probleme ansprechen; Moderne Medien, Computerspiele, Handy; Über Arbeitssuche sprechen, über die eigene Person sprechen; Bewerbung, Vorstellungsgespräch, Anschreiben; Eine neue Arbeitsstelle antreten, Orientierung in der neuen Firma, Ortsangaben, berufliche Telefongespräche verstehen; Technische Skizzen, Statistik und Grafik kommentieren, Interpretation von Tabellen.*

Po absolvování kurzu student umí popsat graf, napsat abstrakt a krátkou esej, připravit si a přednést prezentaci, popsat bezpečnostní preventivní opatření a vysvětlit jejich plnění, diskutovat o předpisech a normách, napsat hlášení o nehodě, napsat stížnost, po telefonu popsat poruchu.<sup>5</sup>

### 5.2 Elektronické opory na courseware

I pro předmět NST6 byly vytvořeny elektronické opory. Těmto doplňkovým cvičením se lze věnovat při domácí přípravě, ale mohou být využita rovněž ve výuce. V obou případech využití pak slouží k prohloubení znalostí získaných studiem. Příklad je uveden zde:

Handy, Computerspiele, moderne Medien

<http://www.bpb.de/gesellschaft/medien/computerspiele/>

Bewerbung, Vorstellungsgespräch, Anschreiben

<http://karrierebibel.de/bewerbungsanschreiben-muster-beispiele/>

### 5.3 Testy

Testy v úrovni NST6 mají pochopitelně stejnou strukturu jako testy v předcházejících kurzech, také zde se testují čtyři jazykové dovednosti – poslech, jazyk, čtení, psaní. Domácí spotřebiče jsou jedním z probíraných témat tohoto kurzu,

---

<sup>5</sup> [https://portal.zcu.cz/portal/studium/prohlizeni.html?pc\\_pagenavigationalstate=H4sIAAAAAAAAAAGNgYGBkYDM1MjSwNBRmZADxOIpLEktSvVMrwTwRXUsjI2NjcyMDYzMLUxNzM2NzU3OgDAMAoblwPzoAAAA\\*#prohlizeniSearchResult](https://portal.zcu.cz/portal/studium/prohlizeni.html?pc_pagenavigationalstate=H4sIAAAAAAAAAAGNgYGBkYDM1MjSwNBRmZADxOIpLEktSvVMrwTwRXUsjI2NjcyMDYzMLUxNzM2NzU3OgDAMAoblwPzoAAAA*#prohlizeniSearchResult)

proto tedy také v jedné z variant zápočtových testů jsou uvedena jako hlavní téma v poslední sekci *psaní – Schreiben*. V této části se hodnotí gramatika, slovní zásoba a relevance a rovněž dodržení rozsahu v rámci 100 slov.

#### TEIL D        SCHREIBEN

##### **Haushaltsgeräte**

Schreiben Sie mindestens 100 Wörter zum Thema.

---

---

---

---

---

Evaluation:	Grammatik	___/4
	Wortschatz	___/4
	Relevanz	___/4

#### **5.4 E-learningový kurz ve VLE Moodle**

Podobně jako pro kurz NST4 byl také v rámci NST6 vytvořen e-learningový kurz VLE Moodle. Kurz NST6 patří mezi povinně volitelné předměty, proto se očekává, že si tento předmět bude zapisovat více studentů. Vytvoření e-learningového programu NST6 má studentům denního i dálkového studia sloužit k vylepšení jazykových kompetencí pro zdárné zakončení předmětu.

VLE Moodle NST6 obsahuje 12 kapitol: *Studium an der technischen Fakultät, Karrieremöglichkeiten; Wissenschaft und Forschung in der technischen Praxis; Haushaltsgeräte, Funktionen von Geräten, Bedienungseinleitung, Sicherheit; Das Gerät in Betrieb nehmen, Gebrauchsanweisungen, Arbeitsablauf; Kühlschrank, Waschmaschine, Mikrowellenherd; Computer; Computer und Menschen, Sicherheit am Arbeitsplatz, Instruktionen geben, Warnungen, Probleme ansprechen; Handy, Computerspiele, moderne Medien; Realisierung von einem Experiment, Instruktionen, Ratschläge und Empfehlungen; Bewerbung, Vorstellungsgespräch, Anschreiben, über Arbeitssuche sprechen, über die eigene Person sprechen; Eine neue Arbeitsstelle antreten, Orientierung in der neuen Firma, Ortsangaben, berufliche Telefongespräche verstehen; Technische Skizzen, Statistik und Grafik kommentieren, Interpretation von Tabellen.*

Výše uvedené kapitoly mají stejnou strukturu jako v e-learningovém kurzu NST4. Každá kapitola má v průměru 6 podkapitol a typy cvičení jsou podobná jako v NST4.<sup>6</sup>

## 6 Autentické nahrávky

Autentické nahrávky jsou nedílnou součástí nově vytvořených testů u NST3–NST6 a obou e-learningových kurzů – VLE Moodle NST4 a NST6. Byly koncipovány tak, aby se co nejvíc dotýkaly probíraného učiva a aby co nejvěrohodněji přibližovaly aktuální situaci. Jsou nahrány rodilými mluvčími a v e-learningových programech studenti mohou v domácím prostředí využívat nahrávky k vylepšení dovedností v rámci poslechu.

Pro zápočtové testy NST4–NST6 bylo nahráno celkem 12 textů: *Struktur der WBU; Industrielle Roboter; Frau und Mann am Lenkrad; Kaplan-Turbine; Pelton-Turbine; Francis-Turbine; Bill Gates; Steve Jobs; Kinder und Medien*.

Pro kurz NST4 byly vytvořeny následující nahrávky (v závorce je uvedeno, ke které kapitole daná nahrávka byla vytvořena): *Ein neues Auto (Das Auto, Autoteile); Das Auto braucht Reparatur (In der Werkstatt); Ohne Auto leben (Autoland Deutschland); Mietwagen (Mit unterwegs); Frauen am Steuer (Führerschein in Deutschland); Verkehrsschilder (Straßenverkehr)*.<sup>7</sup>

V NST6 je zastoupeno pět nahrávek: *Roboter Schrödi soll Leben retten (Wissenschaft und Forschung in der technischen Praxis) Geschirrspüler (Kühlschrank, Waschmaschine, Mikrowellenherd) Computerproblem (Computer und Menschen, Sicherheit am Arbeitsplatz, Instruktionen geben, Warnungen, Probleme ansprechen) Experiment (Realisierung von einem Experiment, Instruktionen, Ratschläge und Empfehlungen) Vorstellungsgespräch (Bewerbung, Vorstellungsgespräch, Anschreiben, über Arbeitssuche sprechen, über die eigene Person sprechen)*.<sup>8</sup>

Co se týče didaktického zpracování úkolů k nahrávkám, převažují zde testovací cvičení výběru – správně × špatně – R × F (někdy je zařazena i možnost: není × správně × špatně – N × R × F), označování správných možností, doplňování bez nápovědy, volba názvu nahrávky.

## Závěr

Příspěvek se věnuje odborným jazykovým kurzům a jejich přínosu pro profesní život absolventů Fakulty strojní Západočeské univerzity v Plzni. Tyto kurzy přispívají k vyšší jazykové kompetenci studentů.

---

<sup>6</sup> <https://phix.zcu.cz/moodle/course/view.php?id=1720>

<sup>7</sup> <https://phix.zcu.cz/moodle/course/view.php?id=1719>

<sup>8</sup> <https://phix.zcu.cz/moodle/course/view.php?id=1720>

Kontinuita obsahů jednotlivých předmětů, e-learningových kurzů a elektronických podpor vede k prohloubení znalostí v oblastech strojírenství, tedy v oblastech, v nichž absolventi fakulty hledají svá uplatnění.

Znalost němčiny u absolventů Západočeské univerzity je o to důležitější, že se Plzeň nachází v bezprostřední blízkosti hranic s Německem, kam studenti často vyjíždějí za studiem nebo praxí. Rovněž německé firmy zřizují v Plzni a jejím blízkém okolí své pobočky a vyžadují od svých zaměstnanců znalost německého jazyka.

## Literatura

- FEARNS, A., BUHLMANN, R. (2013). *Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf Deutsch für Ingenieure*. 1. vyd. Nourney: Europa Lehrmittel.
- MYŠKOVÁ, Z., NÁVRATOVÁ, B., NÁVRATOVÁ, J. (2008). *Němčina pro strojírenské obory. Deutsch im Maschinenbau*. 1. vyd. Praha: Informatorium, spol. s r. o.
- STEINMETZ, M., DINTERA, H. (2014). *Deutsch für Ingenieure*. 1. vyd. Wiesbaden: Springer Vieweg.
- SVOBODOVÁ H., ŠABACKÝ L., MEGGER, N. (2013). *Němčina pro techniky*. Plzeň: Západočeská univerzita.
- WIESER, J. (1988). *Ökologie: Oberstufentexte*. 1. vyd. Troisdorf: Liebaug-Dartmann.
- ZETTL, E., JANSSEN, J., MÜLLER, H. (1987). *Aus moderner Technik und Naturwissenschaft*. 2. vyd. Ismaning: Max Hueber. URL: [10. 6. 2017]

## Autorky

**Mgr. Blanka Blažková**, e-mail: blazkovb@ujp.zcu.cz, Ústav jazykové přípravy, Západočeská univerzita v Plzni, Česká republika

Autorka vystudovala Pedagogickou fakultu Univerzity Palackého v Olomouci, obor jazyk německý a tělesná výchova. Vyučuje obecné a odborné kurzy na Ústavu jazykové přípravy. Specializuje se především na obchodní němčinu a na profesně zaměřené kurzy z oblasti marketingu, bankovníctví a cestovního ruchu. Je spoluautorkou skript hospodářské němčiny *Handelskorrespondenz Übungsbuch* (2015) a e-learningového kurzu pro studenty německého jazyka na Fakultě ekonomické ZČU.

**Mgr. Eva Kahounová**, e-mail: kahounov@ujp.zcu.cz, Ústav jazykové přípravy, Západočeská univerzita v Plzni, Česká republika

Autorka vystudovala Pedagogickou fakultu Západočeské univerzity v Plzni, obor německý jazyk a dějepis. Na Ústavu jazykové přípravy vyučuje obecné a odborné jazykové kurzy, specializuje se především na zdravotní a technickou němčinu. Je spoluautorkou elektronické učebnice *Němčina pro zdravotnické profese* (2013) a autorkou studijní opory *E-learningový kurz pro NST6* (2016).